



IT

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA ESTATE 2018

- Le presenti Condizioni Generali di Vendita regolano le condizioni contrattuali relative all'acquisto e all'utilizzo della tessera Panorampass. La tessera è un titolo di trasporto per persone che consente di utilizzare gli impianti di risalita delle imprese che abbiano aderito all'iniziativa Panorampass, il cui elenco, comprensivo di periodo apertura ed orario, è reso disponibile sulla cartina Panorampass, nonché pubblicato sul sito internet valdfassalift.it e fassa.com. La tessera Panorampass viene accettata presso gli impianti aderenti nel periodo che va dal 02/06/2018 al 07/10/2018. Non tutti gli impianti sono operativi nell'intero periodo indicato.
- Panorampass è un documento strettamente personale e reca il nome e il cognome del titolare. La tessera ha un periodo di validità rispettivamente di tre giorni in sei anche non consecutivi, sei giorni in sei consecutivi e sette giorni su tredici anche non consecutivi, a seconda del tipo di tessera acquistata. La tessera porta impressa una sigla composta dalle lettere M, F, J, B che rispettivamente identificano l'appartenenza a: adulto maschio, adulto femmina, junior - nato dopo il 01.06.2002, e bambino - nato dopo 01.06.2010. I dati personali degli utenti non vengono conservati, né su supporto cartaceo, né in alcuna forma elettronica. Non viene pertanto effettuato alcun trattamento dei dati personali.
- Qualsiasi abuso nell'utilizzo del titolo di viaggio Panorampass comporta il suo ritiro immediato, annullamento o sospensione. La tessera Panorampass non può essere ceduta a terzi, né scambiata o alterata. La tessera solo parzialmente utilizzata, smarrita, ritirata o deteriorata deliberatamente non viene sostituita o rimborsata. Il rimborso non è previsto per alcun motivo. La tessera per Bambini (nati dopo il 01/06/2010) è gratuita e viene concessa a fronte del contestuale acquisto a titolo oneroso da parte di un accompagnatore maggiorenne di una tessera di pari durata. La gratuità è intesa nel rapporto 1 bambino per 1 accompagnatore adulto. Al fine di ottenere lo sconto praticato a Juniores (J) e Bambini (B), è necessaria la presenza fisica di un adulto accompagnatore e l'esibizione di validi documenti di riconoscimento, non sostituibili da autocertificazione.
- Il Consorzio Impianti a Fune Val di Fassa e Carezza, quale soggetto emittente i titoli di trasporto sopracitati, agisce in forza di mandato con rappresentanza conferito da parte di imprese autonome esercenti il trasporto a mezzo impianti a fune (i mandanti), a cui competono l'esercizio e la gestione esclusiva dei rispettivi impianti e la relativa responsabilità dei servizi di trasporto. Le imprese esercenti il trasporto per mezzo di impianti di risalita aderenti all'iniziativa Panorampass, insieme agli utenti, sono pertanto gli unici ed esclusivi contraenti del presente contratto di trasporto, per il quale è esclusa ogni partecipazione e responsabilità da parte del Consorzio Impianti a Fune Val di Fassa e Carezza, che agisce in nome e per conto delle imprese aderenti all'iniziativa.
- La tessera Panorampass consente il trasporto delle sole persone. Per il trasporto di bici, passeggini, valigie, animali e altri oggetti e accessori, troveranno applicazione le condizioni previste dai singoli impianti di risalita per tale trasporto. L'utente dovrà quindi informarsi presso le casse dei singoli impianti di risalita per informazioni ed eventuali supplementi. Gli impianti contraddistinti con l'apposito bollino* non consentono il trasporto delle bici.
- Oggetto del contratto è soltanto il trasporto di persone dalla stazione a valle alla stazione a monte del singolo impianto di risalita e/o viceversa. Ogni ulteriore attività (trekking, mountain bike, anche all'interno dei "Bike Park" e strutture similari, ecc.) non è oggetto del contratto ed è intrapresa da ogni singolo soggetto esclusivamente a proprio rischio e pericolo. I sentieri e percorsi non sono di proprietà degli esercenti degli impianti di risalita, né del Consorzio di zona, il quale dunque non li gestisce in alcun modo e non provvede alla loro verifica e/o manutenzione. Gli utenti hanno in ogni caso l'obbligo di osservare e rispettare diligentemente le Disposizioni per i Viaggiatori esposte alla partenza di ogni impianto.
- Il gestore dell'impianto utilizzato declina ogni responsabilità per i danni derivanti dall'uso improprio degli impianti, nonché per le conseguenze di comportamenti illeciti posti in essere dagli utenti durante la loro permanenza sugli impianti. Con l'utilizzo dell'impianto, l'utente delle tessere Panorampass dichiara di essere a conoscenza delle responsabilità civili (artt. 2047 e 2048 c.c.) connesse alla sorveglianza del minore, anche nell'uso degli impianti, nonché di attenersi a tutte le disposizioni e normative, nazionali, regionali e provinciali, vigenti in materia. Il trasporto del bambino avviene sotto la tutela, la responsabilità e la vigilanza dell'accompagnatore maggiorenne, con l'esclusione di ogni responsabilità da parte dell'esercente di ciascun impianto di risalita.
- A ogni richiesta degli addetti agli impianti e degli ispettori, gli utenti dovranno esibire le tessere Panorampass e consentire la propria identificazione.
- La tessera Panorampass, quale documento di trasporto, necessaria ed insostituibile per l'accesso agli impianti di risalita aderenti all'iniziativa e per il trasporto del titolare come descritto all'art. 1, assolvono la funzione dello scontrino fiscale (D.M. 30/06/1992 e successive integrazioni e modifiche) e vanno conservati per tutta la durata del trasporto.
- Con l'acquisto e/o con l'utilizzo della tessera, l'utente dichiara di conoscere e accettare integralmente le presenti Condizioni Generali di Vendita, disponibili presso i punti vendita, presso i principali impianti di risalita aderenti. Per ogni controversia relativa alla validità ed esecuzione del contratto di trasporto e delle presenti Condizioni Generali di contratto è applicabile il diritto italiano e saranno competenti in via esclusiva i Giudici del Foro di Trento.

* Bollino "SORRY NO BIKE"



CONSORZIO IMPIANTI A FUNE VAL DI FASSA E CAREZZA
Strèda de Pareda, 71 · 38032 CANAZEI (TN)
TEL. 0462 601583 · FAX. 0462 602649
E-MAIL: skipass@skifassa.it



DE

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN SOMMER 2018

- Die vorliegenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen regeln die vertraglichen Konditionen für den Kauf und die Nutzung des PanoramaPass. Bei dem Pass handelt es sich um einen Fahrschein, der Anrecht auf die Nutzung der Aufstiegsanlagen aller an der Aktion PanoramaPass beteiligten Unternehmen gibt. Ein Verzeichnis der Anlagen inklusive Öffnungs- und Betriebszeiten findet sich auf der PanoramaPass-Karte sowie auf den Webseiten valdfassalift.it und fassa.com. Der PanoramaPass gilt für alle Partner-Anlagen im Zeitraum zwischen 02.06.2018 und 07.10.2018. Bitte beachten Sie, dass nicht alle Aufstiegsanlagen über den gesamten Zeitraum in Betrieb sind.
- Der PanoramaPass ist ein personengebundener Fahrschein und mit Namen und Nachnamen des Inhabers versehen. Je nach Typ ist er jeweils drei (nicht zwingend aufeinanderfolgende) von sechs Tagen, sechs aufeinanderfolgende von sechs Tagen oder sieben (nicht zwingend aufeinanderfolgende) von 13 Tagen gültig. Der eingestanzte Buchstabe M, F, J oder B gibt Auskunft über den Inhaber: erwachsener Mann, erwachsene Frau, Junior (geboren nach dem 01.06.2002) oder Kind (geboren nach dem 01.06.2010). Es werden weder in Papierform, noch in elektronischer Form personenbezogene Daten der Benutzer aufbewahrt. Folglich findet keine Verarbeitung personenbezogener Daten statt.
- Bei Missbrauch jeglicher Art wird der PanoramaPass umgehend eingezogen, annulliert oder ausgesetzt. Der Pass darf nicht an Dritte weitergegeben, ausgetauscht oder verändert werden. Teilweise genutzte, verlorene, eingezogene oder abgenutzte Pässe werden nicht ersetzt oder rückerstattet. Es ist keinerlei Rückerstattung aus jeglichem Grund vorgesehen. Der PanoramaPass für Kinder (geboren nach dem 01.06.2010) ist kostenlos und wird beim gleichzeitigen Ankauf eines kostenpflichtigen Passes mit gleicher Gültigkeitsdauer durch eine erwachsene Begleitperson ausgegeben. Für die kostenlose Ausgabe gilt: je 1 Kinder-Pass pro Erwachsenen-Pass. Um den Rabatt für Junior- (J) und Kinderkarten (B) in Anspruch nehmen zu können, muss eine erwachsene Begleitperson vor Ort sein und einen Ausweis vorlegen. Es werden keine Erklärungen angenommen.
- Das Konsortium „Impianti a Fune Val di Fassa e Carezza“ als Aussteller obiger Fahrscheine handelt im Auftrag und in Vertretung eigenständiger Aufstiegsanlagenbetreiber (Auftraggeber), die ihre jeweiligen Anlagen in Eigenregie betreiben und die Verantwortung für den Transportdienst tragen. Der gegenständliche Transportvertrag wird ausschließlich zwischen den an der Aktion PanoramaPass beteiligten Aufstiegsanlagenbetreibern und den Benutzern abgeschlossen. Da das Konsortium „Impianti a Fune Val di Fassa e Carezza“, wie bereits angemerkt, lediglich im Auftrag und in Vertretung der Partnerunternehmen handelt, ist es von jeglicher entsprechenden Haftung befreit.
- Der PanoramaPass gilt ausschließlich für den Personentransport. Für die Beförderung von Fahrrädern, Kinderwagen, Gepäck, Tieren, Gegenständen und Zubehör gelten die jeweiligen Bedingungen der einzelnen Aufstiegsanlagen. Wenden Sie sich für Informationen und Auskünfte zu etwaigen Zusatzkosten bitte an die Kassen der einzelnen Anlagen. An entsprechend gekennzeichneten* Anlagen ist der Transport von Fahrrädern nicht möglich.
- Der Vertrag gilt ausschließlich für den Transport von Personen von der Talstation zur Bergstation der jeweiligen Aufstiegsanlage, und/oder umgekehrt. Jede weitere Tätigkeit (Trekking, Mountainbiking, auch in Bike Parks und vergleichbaren Einrichtungen, etc.) fällt nicht unter vorliegenden Vertrag und erfolgt ausschließlich auf eigene Gefahr und Verantwortung der einzelnen Benutzer. Die Pfade und Wege sind nicht Eigentum der Aufstiegsanlagenbetreiber oder des Konsortiums, welches somit nicht für deren Kontrolle bzw. Instandhaltung zuständig ist. Halten Sie sich daher bitte an die Bestimmungen für die Fahrgäste, die an den Stationen der Anlagen ausgehängt sind.
- Der Anlagenbetreiber übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung der Anlagen entstehen bzw. für die Folgen widerrechtlichen Verhaltens der Fahrgäste während ihres Aufenthalts in der Anlage. Durch die Benutzung der Anlage erklären PanoramaPass-Benutzer, ihre zivilrechtliche Haftung (s. Art. 2047 und 2048, ital. ZGB) betreffend die Aufsicht über Minderjährige auch bei der Nutzung der Aufstiegsanlagen zu kennen und sich an alle nationalen, regionalen und lokalen gesetzlichen Bestimmungen zu halten. Die Beförderung von Kindern erfolgt unter dem Schutz, der Verantwortung und der Aufsicht einer erwachsenen Begleitperson, wobei der Betreiber der jeweiligen Anlage keinerlei Haftung übernimmt.
- Auf jede entsprechende Aufforderung seitens des Anlagenpersonals und der Inspektoren hin müssen die Benutzer ihren PanoramaPass vorweisen und sich identifizieren.
- Der PanoramaPass gilt als Fahrschein und ist für den Zugang zu den Partneranlagen und den Transport der Inhaber laut Art. 1 notwendig und unersetzbar. Er gilt außerdem als Kaufbeleg (M.D. 30.06.1992 i.G.F.) und muss über die gesamte Dauer der Fahrt aufbewahrt werden.
- Mit dem Kauf und/oder der Benutzung des Passes erklären Sie, die vorliegenden und an allen Verkaufspunkten bzw. an den wichtigsten Aufstiegsanlagen einsehbaren Allgemeinen Verkaufsbedingungen zu kennen und zu akzeptieren. Jegliche Streitfälle betreffend die Gültigkeit und Ausführung des Transportvertrags und der vorliegenden AGB unterliegen dem italienischen Recht und fallen unter die ausschließliche Zuständigkeit des Landesgerichts Trient.

* Kennzeichnung „SORRY NO BIKE“



CONSORZIO IMPIANTI A FUNE VAL DI FASSA E CAREZZA
Strèda de Pareda, 71 · 38032 CANAZEI (TN)
TEL. 0462 601583 · FAX. 0462 602649
E-MAIL: skipass@skifassa.it



EN

GENERAL SALES CONDITIONS SUMMER 2018

- The present General Sales Conditions represent the contractual conditions regulating the purchase and the use of the Panorampass card. This card entitles cardholders to use the lift system facilities of the companies that are members of the Panorampass initiative. The list of all participating lift system facilities, including opening and closing hours, is available on the Panorampass map, and published on the valdfassalift.it and fassa.com websites. The Panorampass card will be accepted on the lift facilities from from 02/06/2018 to 07/10/2018. Not all lift system facilities will be open throughout the entire indicated period.
- The card is strictly personal and carries the cardholder's name and surname. The card is valid on three out of six days (also non-consecutive) , six out of six days (consecutive) or seven out of thirteen days (also non-consecutive), depending on the category of card purchased. Cards are marked with the letters M, F, J or B indicating as follows: adult male, adult female, junior (born after 01.06.2002) and child (born after 01.06.2010). Personal data will not be saved in any form, neither on paper nor electronically, and therefore no personal data processing will take place.
- Any improper use of the Panorampass ticket will lead to its immediate withdrawal, cancellation or suspension. The Panorampass card may not be transferred to third parties, exchanged or altered in any way. A card that has been only partially used, lost, withdrawn or deliberately damaged will not be replaced or reimbursed. Refunds will not be granted for any reason. The card for children (born after 01/06/2010) is free and is granted alongside the simultaneous purchase by an accompanying adult for a card of equal duration, on the ratio of 1 child's ticket for 1 accompanying adult. In order to obtain the discount offered for Juniors (J) and Children (B), the accompanying adult must be physically present and valid identification documents, which may not be substituted by self-certification, must be shown.
- The cableway consortium Consorzio Impianti a Fune Val di Fassa e Carezza, as the issuer of the aforementioned transport ticket, acts under the authority of a specific agency agreement assigned to them by autonomous companies operating the lift system facilities (the principal contractors), who are exclusively responsible for the management and operation of the respective lift system facilities and their connected transportation services. These operators and the cardholders themselves are therefore the sole and exclusive contracting parties to the Panorampass agreement. The Consorzio Impianti a Fune Val di Fassa and Carezza, acting in the name and on behalf of companies participating in the initiative, are not to be considered part of such agreement and thus assume no form of liability.
- The Panorampass card is valid exclusively for the transportation of people. For the transport of bikes, pushchairs, suitcases, animals and other objects and accessories, the conditions defined by each lift operator for this transport will apply. The user must, therefore, enquire at the cash desk of the each lift for information and any supplementary charges which may apply. No bicycles can be transported on lifts bearing the symbol*.
- The contract covers exclusively the transportation of persons from the lower station to the top station of each lift and/or vice versa. Any further activity (trekking, mountain biking, even within the "Bike Park" and similar facilities, etc.) is not covered by the provisions of the contract and is undertaken by each individual subject exclusively at their own risk. The paths and trails are not owned by the operators of the ski lifts, nor the local consortium, which is this not responsible in any way for their care, control or maintenance. Cardholders must observe and fully comply with the User Guidelines displayed at all lift facilities at all times.
- The operator of the lift system used declines all responsibility for damages deriving from improper use of the systems, as well as for the consequences of unlawful behaviours committed by users while they are using the facilities. By using these facilities, the cardholder declares that he/she is aware of the civil liabilities (arts. 2047 and 2048 of the Italian Civil Code) related to the supervision of minors, also during their use of the lift system facilities, and agrees to comply with regulations issued by authorities at national, provincial or regional level related to the subject matter in question. The use of lift system and skiing facilities by a child will occur under the exclusive liability, control and supervision of the adult companion without liability on the part of the operator of each individual lift facility.
- Upon the request of facility staff and inspectors, cardholders must show their Panorampass and allow them to verify identity.
- As a transportation document necessary to access the lift system facilities which are members of the Panorampass initiative and for the transportation of the cardholder as outlined in art. 1, the Panorampass serves the function of a tax receipt (Ministerial Decree of 30/06/92 and subsequent amendments and additions) and must be retained for the entire period in which the lift system facilities are utilised.
- With the purchase and/or use of this card, the user acknowledges the content and declares full acceptance of the present General Conditions of Sale, available at points of sale and at the main participating lift facilities. Any dispute which may arise concerning the validity and execution of the transportation contract and these General Terms and Conditions shall be governed by Italian law and subject to the exclusive jurisdiction of the Court of Trento.

* Symbol "SORRY NO BIKE"



CONSORZIO IMPIANTI A FUNE VAL DI FASSA E CAREZZA
Strèda de Pareda, 71 · 38032 CANAZEI (TN)
TEL. 0462 601583 · FAX. 0462 602649
E-MAIL: skipass@skifassa.it